

# FINAL PRAYERS

WITH ENGLISH TRANSLATION

ע' גשה"ח ח"א פרקים א'-ג' | Based on Gesher HaChayim, 1:1-3

נדפס בפיקוח הרה"ג ר' יעקב אפרים הכהן פארכהיימער שליט"א, מו"ץ בק"ק לייקוואוד יצ"ו  
Printed under the supervision of Rabbi Yaakov Forchheimer, Lakewood, NJ

**The following is recited by someone during their final hours:**

*If necessary, one can repeat the following, word for word, after someone else:*

**אֲשַׁמְנֶנּוּ** [א] We have become guilty, [ב] we have betrayed, [ג] we have robbed, [ד] we have spoken slander. [ה] We have caused perversion, [ו] we have caused wickedness, [ז] we have sinned willfully, [ח] we have extorted, [ט] we have accused falsely. [י] We have given evil counsel, [יא] we have been deceitful, [יב] we have scorned, [יג] we have rebelled, [יד] we have provoked, [טו] we have turned away, [טז] we have been perverse, [יז] we have acted wantonly, [יח] we have persecuted, [יט] we have been obstinate. [כ] We have been wicked, [כא] we have corrupted, [כב] we have been abominable, we have strayed, You have let us go astray.

**מוֹדָה** I acknowledge before you, Hashem my L-rd, and the L-rd of my forefathers, that my recovery and my death are in your hand, for all the life and necessities of life that You have given me. May it be Your will that You heal me with a full recovery, and if G-d forbid I die, may my death be an atonement for all my errors, iniquities, and willful sins that I have erred, sinned, and transgressed before You. Place my portion in the Garden of Eden, and merit me to the World to Come, which is concealed for the righteous. Please, L-rd, please heal me. I believe with complete faith that the L-rd is true and His name is true, and in the thirteen principles of faith. Behold, I forgive everyone, and I ask that everyone forgive me.

*If the above is too difficult to recite, then one can recite the following:*

**אֵם** If I die, G-d forbid, may my death be an atonement for all of my sins.

**During one's final hour, if possible, one should recite the following:**

Who, O L-rd is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage? Who has not retained His wrath eternally, for He desires kindness.

בשעות האחרונות, יש להולה לומר:

אם יש צורך, יכול אחר לקרות, והחולה יאמר אחריו מלה במלה:

**אֲשַׁמְנֶנּוּ**, בְּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דָּבַרְנוּ דָּפִי. הֶעָוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חִמְסְנוּ, טַפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצָנוּ רָע, כָּזַבְנוּ, לָצָנוּ, מָרְדְנוּ, נֶאֱצָנוּ, סָרְדְנוּ, עִוִּינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, צָרְדְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עָרְף. רִשְׁעֵנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיֵנוּ, תַּעֲתָעֵנוּ.

**מוֹדָה** אֲנִי לְפָנֶיךָ יי א-להי וא-להי אבותי, שְׁרַפּוֹתִי וּמִיתַתִּי בִידְךָ, עַל כָּל הַחַיִּים וְצָרְכֵי הַחַיִּים שֶׁנִּתְּתָה לִי. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתִּרְפְּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. וְאִם חֵס וְשָׁלוֹם אֲמוֹת תִּהְיֶה מִיתַתִּי כִפָּרָה עַל כָּל הַחַטָּאִים וְהָעֲוֹנוֹת וְהַפְּשָׁעִים שֶׁחִטָּאתִי וְשָׁעוּיִתִּי וְשִׁפְשָׁעֵתִי לְפָנֶיךָ. וְתוֹ חֶלְקִי בְּגֵן עֵדֶן, וְזַכָּתִי לְעוֹלָם הַבָּא הַצָּפוֹן לְצַדִּיקִים, א-ל נָא רַפָּא נָא לִי. אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלֵמָה שְׁא-להים אֱמֶת וְשִׁמוֹ אֱמֶת, וּבְשִׁלְשָׁה עָשָׂר הָעֵקָרִים. וְהִנְנִי מוֹחֵל לְכָל אָדָם, וְהִנְנִי מְבַקֵּשׁ שֶׁכּוֹלֵם יִמְחַלוּ לִי.

אם אינו יכול לומר הנ"ל, נכון לומר את זה:

**אֵם** חֵס וְשָׁלוֹם אֲמוֹת, תִּהְיֶה מִיתַתִּי כִפָּרָה עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵי.

בשעה האחרונה, אם אפשר, טוב שיאמר החולה הפסוקים הללו:

מִי א-ל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל פֶּשַׁע לְשִׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא הִחֲזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חִפָּץ חֶסֶד הוּא.



He will again be merciful to us; He will suppress our iniquities, and cast into the depths of the sea all their sins.

Into Your hand I shall entrust my spirit, You redeemed me, Hashem, L-rd of truth.

May Hashem bless you and safeguard you. May Hashem illuminate His countenance for you and be gracious to you. May Hashem turn His countenance to you and establish peace for you.

For Your salvation do I long, Hashem.

Hashem the L-rd is true, Moses is true, and his Torah is true.

Hear O Israel: Hashem is our L-rd, Hashem, the One and Only.

Blessed is the Name Whose glorious kingdom is for all eternity.

**Before passing, it is meritorious for one to recite (or even think) the following:**

**ברוך** Blessed is His name, alive and enduring for all eternity.

**The following is recited by those in the presence of someone's final hours:**

*On the Sabbath, recite:*

**מזמור** A psalm, a song for the Sabbath day. It is good to thank Hashem and sing praise to Your name, O Most High. To relate Your kindness in the morning and your faith in the nights. Upon a ten-stringed instrument and lyre, with singing accompanied by a harp. For You have gladdened me, Hashem with Your deeds; at the works of Your hands I sing joyously. How great are Your deeds, Hashem; exceedingly profound are your thoughts. A boor cannot know, nor does a fool understand this; when the wicked blossom like grass and all the doers or iniquity blossom – it is to destroy them forever. But You remain exalted forever, Hashem. For behold, Your enemies, Hashem; behold, Your enemies shall perish; dispersed shall be all doers of iniquity. As exalted as a wild ram shall be my pride, I will be saturated with ever-fresh oil. My eyes have seen my vigilant foes; when those who would harm me rise up against me, my ears have heard their doom. A righteous will flourish like a date palm, like a cedar in Lebanon he will grow tall. Planted in the house of Hashem, in the courtyards our our L-rd will they flourish. The will still be fruitful in old age, vigorous and fresh they will be. To declare that Hashem is upright, my Stronghold in Whom there is no injustice.

*On weekdays, start here  
(The following may also be recited on the Sabbath):*

**שיר** A song to the ascents. I raise my eyes to the mountains; from where will come my help? My help is from Hashem, Maker of heaven and earth. He will not let your foot falter; your Guardian will not slumber. Behold, He neither slumbers nor sleeps - the Guardian of Israel. Hashem is your Guardian, Hashem is your Shade at your right hand. By day the sun will not harm you, nor the moon at night. Hashem will protect you from every evil; He will guard your soul. Hashem will guard your going and coming, from now and forever.

יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת  
יָם כָּל חַטָּאתֵם.

בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְדִיתָה אוֹתִי יי א-ל אֱמֶת.

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ.  
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם.

לִישׁוּעָתְךָ קוֹיִתִּי יי.

יי א-ל אֱמֶת, מֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרַתוֹ אֱמֶת.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יי א-ל לֵהֵינּוּ יי אֶחָד.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

זכות גדולה היא למי שזוכה לומר (או לחשוב) באחרונה שש תבות אלו:

**ברוך שמו חי וקים לעולם ועד.**

יש לומר מזמורי תהלים ותפלות אלו לפני ההולדה קודם יציאת הנשמה:

בשבת, אומרים מזמור זה:

**מזמור** שיר ליום השבת. טוב להדות ליי ולזמר לשמך עליון. להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות. עלי עשור ועלי נבל עלי הגיון בכנור. כי שמחתני יי בפעלך במעשי ידיך ארנו. מה גדלו מעשיך יי מאד עמקו מחשבתך. איש בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת. בפרח רשעים כמו עשב ויציצו כל פעלי און להשמדם עדי עד. ואתה מרום לעלם יי. כי הנה איביך יי כי הנה איביך יאבדו יתפרדו כל פעלי און. ותרים כראים קרני בלתי בשמן רענו. ותבט עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אזני. צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה. שתולים בבית יי בחצרות א-ל להינו יפריחו. עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו. להגיד כי ישר יי צורי ולא עולתה בו.

בימות החול, מתחילים כאן (יכולים לומר תפלות אלו אפילו בשבת):

**שיר** למעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבא עזרי. עזרי מעם יי עשה שמים וארץ. אל יתן למוט רגלך אל ינום שמך. הנה לא ינום ולא ישן שומר ישראל. יי שמך יי צלך על יד מינך. יומם השמש לא יככה וירח בלילה. יי ישמך מפל רע ישמור את נפשך. יי ישמור צאתך ובואך מעתה ועד עולם.

**שייך** A song of ascents. Out of the depths I called You, Hashem. My Master, hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my pleas. If You preserve iniquities, O G-d, my Master, who could survive? For with You is forgiveness, in order that You be feared. I hope for Hashem, my soul hopes, and for His word, I wait. I yearn for my Master, more than those longing for the morning, those longing for the morning. Let Israel hope for Hashem, for with Hashem is kindness, and with Him is much redemption. And He shall redeem Israel from all its iniquities.

**ישב** Whoever sits in the refuge of the Most High, shall dwell in the shadow of Shaddai. I will say of Hashem, 'He is my refuge and my fortress, my L-rd, I will trust in Him.' For He will deliver you from the ensnaring trap, from Destructive pestilence. With His pinion He will cover you, and beneath His wings you will be protected; shield and armor is His truth. You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day. The pestilence that walks in gloom; nor the destroyer who lays waste at noon. A thousand will fall at your side and a myriad at your right hand, but they shall not come near to you. Only with your eyes will you behold and see the retribution of the wicked. For [you have proclaimed] 'Hashem is my refuge,' you have made the Most High your dwelling place. No evil will befall you, and no plague will come near your tent. For His angels He will command for you, to protect you in all your ways. On your palms they will carry you, lest you hurt your foot on a stone. Upon the lion and the viper you will tread; you will trample young lion and serpent. For he has yearned for Me and I will deliver him; I will elevate him for he knows My Name. He will call upon Me and I will answer him; I am with him in distress, I will free him and honor him. With long life will I satisfy him, and I will show him My salvation.

**יגדל** Exalted is the living L-rd and praised, He exists, and His existence transcends time. He is One, and there is no unity like His Oneness. Hidden and infinite is His Oneness. He has no semblance of a body nor is He corporeal; nor has His holiness any comparison. He preceded every being that was created, He was First, and nothing precedes His precedence. Behold! He is Master of the universe to every creature, He demonstrates His greatness and His majesty. He granted His flow of prophecy to His treasured splendid people. In Israel none like Moses arose again - a prophet who perceived His vision clearly. The L-rd gave His people a Torah of truth, by means of His prophet, the trusted one of His household. The L-rd will never exchange nor alter His law for any other one, for all eternity. He scrutinizes and knows our secrets; He perceives a matter's outcome at its beginning. He rewards man with kindness according to his deed; He places evil on the wicked according to his wickedness. By the End of Days He will send our Messiah, to redeem those who await His final salvation. The L-rd will revive the dead in His abundant kindness: Blessed forever is His praised Name.

**אדון** Master of the universe, Who reigned before any form was created. At the time when all was made by His will - then as 'King' was His Name proclaimed. After all has ceased to be, He, the Awesome One, will reign alone. He was, He is, and He shall remain in splendor. He is One, and there is no second to compare to Him, to declare as His equal. Without beginning, without conclusion - His is the power and dominion. He is my L-rd, my living Redeemer, Rock of my pain in time of distress. He is my banner, a refuge for me, the portion in my cup on the day I call. Into His hand I entrust my spirit; when I go to sleep - and I shall awaken. With my spirit shall my body remain. Hashem is with me, I shall not fear.

**שייך** המעלות ממעמקים קראתיך יי. אדני-י שמעה בקולי תהינה אזניך קשבות לקול תחנוני. אם עונות תשמר י-ה אדני-י מי יעמד. כי עמך הסליחה למען תנא. קויתי יי קויתה נפשי ולדברו הוחלתי. נפשי לאדני-י משמרים לבקר שמרים לבקר. יחל ישראל אל יי כי עם יי החסד והרבה עמו פדות. והוא יפדה את ישראל מפל עונותיו.

**ישב** בסתר עליון בצל ש-די יתלונן. אמר ליי מחסי ומצודתי א-להי אבטח בו. כי הוא יצילך מפח יקוש מדבר הוות. באברתו יסוך לך ותחת כנפיו תחסה צנה וסחרה אמתו. לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם. מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים. יפל מצדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש. רק בעיניך תביט ושלמת רשעים תראה. כי אתה יי מחסי עליון שמת מעונך. לא תאנה אליך רעה ונגע לא יקרב באהלך. כי מלאכיו יצוה לך לשמרך בכל דרכיך. על כפים ישאונך פן תגף באבן רגלך. על שחל ופתן תדרך תרמס כפיר ותנין. כי בי חשק ואפלטו אשגבהו כי ידע שמי. יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו. אך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי.

**יגדל** א-להים חי וישתבח, נמצא, ואין עת אל מציאותו. אחד ואין יחיד כחודו, נעלם, וגם אין סוף לאחדותו. אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשתו. קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו. הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלתו ומלכותו. שפע נבואתו נתנו, אל אנשי סגלתו ותפארתו. לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו. תורת אמת נתן לעמו א-ל, על יד נביאו נאמן ביתו. לא יחליף הא-ל ולא ימיר דתו, לעולמים, לזולתו. צופה ויודע סתרינו, מביט לסוף דבר בקדמתו. גומל לאיש חסד כמפעלו, נותן לרשע רע כרשעתו. ישלח לקץ הימין משיחנו, לפדות מחכי קץ ישועתו. מתים יחיה א-ל ברב חסדו, ברוך עדי עד שם תהלתו.

**אדון** עולם אשר מלך, בטרם כל יציר נברא. לעת נעשה בחפצו כל, אזי מלך שמו נקרא. ואחרי ככלות הכל, לבדו ימלוך נורא. והוא הנה, והוא הנה, והוא ינה, בתפארה. והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להחבירה. בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא אלי וחי גאל, וצור חבלי בעת צרה. והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא. בידו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה. ועם רוחי גויתי, יי לי ולא אירא.



**אָנָא** Please, with the strength of Your right hand's greatness, untie the bundled one. Accept the prayer of Your nation; strengthen us, purify us, Awesome One. Please, O Strong One - those who seek Your Unity, guard them like the pupil of an eye. Bless them, purify them, have pity on them; Your righteousness bestow upon them always. Powerful Holy One, in Your abundant goodness guide Your congregation. One and only Exalted One, turn to Your nation who are mindful of Your holiness. Accept our entreaty and hear our cry, Knower of hidden thoughts. Blessed is the Name whose glorious kingdom is for all eternity.

**עַל כֵּן** Therefore, we put our hope in You, Hashem our L-rd, that we may soon see Your mighty splendor, to remove detestable idolatry from the earth, and false gods will be utterly cut off, to perfect the universe throughout the sovereignty of Shaddai. Then, all humanity will invoke Your Name, to turn all the earth's wicked toward You. All the world's inhabitants will recognize and know that to You every knee should bend, every tongue should swear. Before You, Hashem, our L-rd, they will bow and prostrate themselves, and to the glory of Your Name they will give honor. And they will all accept upon themselves the yoke of Your kingship, that You may reign over them forever and ever. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory, as it is written in Your Torah: Hashem shall reign for all eternity. And it is said: Hashem will be King over all the world - on that day Hashem will be One and His Name will be One.

**The Shema verse should be recited by those present immediately prior to passing:**

- Once: **Hear O Israel: Hashem is our L-rd, Hashem, the One and Only.**
- Three times: **Blessed is the Name Whose glorious kingdom is for all eternity.**
- Seven times: **Hashem, He is the L-rd.**
- Once: **Hashem has reigned, Hashem reigns, Hashem will reign for all eternity.**

**After passing, those present recite:**

*The following is not recited on the Sabbath:*

☞ Hashem has given, Hashem has taken away, may the name of ☞: Hashem be blessed. The Rock – perfect is His Work, for all His paths are just; a L-rd of steadfastness without iniquity, righteous and fair is He. Your righteous deed will walk before you, and the glory of Hashem will gather you in. Lay in peace and sleep in peace, until the arrival of the comforter, the announcer of peace.

**אָנָא**, בְּכַח גְּדֻלַת יְמִינְךָ, תַּתִּיר צְרוּרָה. קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שְׁגַבְנֵנוּ, טַהַרְנֵנוּ, נוֹרָא. נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ, כְּבַבַּת שְׁמַרְם. בְּרַכֶּם, טַהַרְם, רַחֲמִים, צְדָקֶתְךָ תַּמִּיד גְּמַלְם. חֲסִין קְדוֹשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ, נִהַל עֲדָתְךָ. יְחִיד גְּאֵה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זוֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ. שְׁוַעַתְנוּ קִבֵּל, וְשִׁמְעֵ צַעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת. בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

**עַל כֵּן** יִקְוֶה לְךָ יי אֶ-לֵהִינוּ, לְרֵאוֹת מֵהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲצָךְ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרַתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי, וְכָל בְּנֵי בֶשֶׂר יִקְרָאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֲלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֶ-לֵהִינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתַמְלֵךְ עֲלֵיהֶם מֵהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךְ בְּכָבוֹד, כְּפָתוּב בְּתוֹרַתְךָ, יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יי לְמַלְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.

מדקדקין לומר לפני החולה "שמע ישראל" ברגע של יציאת הנשמה:

- פעם א': **שמע ישראל יי אֶ-לֵהִינוּ יי אֶחָד.**
- ג' פעמים: **ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.**
- ז' פעמים: **יי הוא האֶ-לֵהִים.**
- פעם א': **יי מלך, יי מלך, יי ימלך לעולם ועד.**

לאחר יציאת הנשמה אומרים:

אין לומר פסוקים אלו בשבת:  
 ☞ נתן וַיִּי לָקַח יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ. הַצּוּר תַּמִּים פִּעְלוֹ כִּי כָּל דְּרָכָיו טוֹב מִשְׁפָּט אֶ-ל אֱמוּנָה וְאֵין עוֹל צְדִיק וַיִּשֶׁר הוּא. וְהַלֵּךְ לְפָנֶיךָ צְדָקָה כְּבוֹד יי יִאֲסָפְךָ. תִּשְׁכַּב בְּשָׁלוֹם וְתִישָׁן בְּשָׁלוֹם עַד לְבֹא מְנַחֵם מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם.



**Provide eternal merit for your departed loved one**

---

**KADDISH RECITAL, MISHNAH AND GEMARA STUDY OPPORTUNITIES AVAILABLE**

---

To order additional copies, please contact  
 (732) 364-7029 / info@ChevrahLomdeiMishnah.org  
 www.ChevrahLomdeiMishnah.org

נדפס לזכר ולע"נ אברהם יצחק בן חיים צבי ע"ה